

1 Macabeus 08

1 καὶ ἤκουσεν Ἰούδας τὸ ὄνομα τῶν

1 E ouviu Judas o nome dos

Ῥωμαίων ὅτι εἰσὶν δυνατοὶ ἰσχύι

romanos: que eram poderosos em força

καὶ αὐτοὶ εὐδοκοῦσιν ἐν πᾶσιν τοῖς

e eles favorecidos em todos os

προστιθεμένοις αὐτοῖς καὶ ὅσοι ἂν

que se aliavam a eles; e quais que

προσέλθωσιν αὐτοῖς ἰσθῶσιν

se aproximarem a eles estabeleciam

αὐτοῖς φιλίαν καὶ ὅτι εἰσὶ δυνατοὶ

a eles amizade e que eram poderosos

ἰσχύι 2 καὶ διηγήσαντο αὐτῷ τοὺς

fortes. 2 E contaram - lhe as

πολέμους αὐτῶν καὶ τὰς ἀνδραγαθίας ἃς

guerras deles e as virilidades que

ποιοῦσιν ἐν τοῖς Γαλάταις καὶ ὅτι

realizaram entre os gauleses, e que

κατεκράτησαν αὐτῶν καὶ ἤγαγον

conquistaram deles e trouxeram

αὐτοὺς ὑπὸ φόρον 3 καὶ ὅσα ἐποίησαν

a eles sob tributo; 3 e que fizeram

ἐν χώρᾳ Σπανίας τοῦ κατακρατῆσαι

em região da Espanha, do se apossar

τῶν μετάλλων τοῦ ἀργυρίου καὶ τοῦ

das minas da prata e do

χρυσίου τοῦ ἐκεῖ 4 καὶ κατεκράτησαν τοῦ

ouro do ali. 4 E conquistaram do

τόπου παντὸς τῇ βουλῇ αὐτῶν καὶ τῇ

lugar do todo ao conselho deles e à

μακροθυμία καὶ ὁ τόπος ἦν
paciência, e o lugar estivesse
ἀπέχων μακρὰν ἀπ' αὐτῶν σφόδρα
que mantêm distante deles muito.

καὶ τῶν βασιλέων τῶν ἐπελθόντων ἐπ'
E dos reis dos que vieram contra

αὐτοὺς ἀπ' ἄκρου τῆς γῆς ἕως
eles da extremidade da terra até

συνέτριψαν αὐτοὺς καὶ ἐπάταξαν ἐν
esmagaram a eles, e feriram em

αὐτοῖς πληγὴν μεγάλην καὶ οἱ ἐπίλοιποι
eles ferida grande, e os restantes

διδόασιν αὐτοῖς φόρον κατ' ἐνιαυτόν
deram a eles tributo como ano.

5 καὶ τὸν Φίλιππον καὶ τὸν Περσέα
5 E ao Filipe e ao Perseu

Κιτιέων βασιλέα καὶ τοὺς
dos kitim rei e aos

ἐπηρμένους ἐπ' αὐτοὺς
que se levantaram contra eles

συνέτριψαν αὐτοὺς ἐν πολέμῳ καὶ
derrotaram a eles em guerra e

κατεκράτησαν αὐτῶν 6 καὶ Ἀντίοχον
conquistaram deles. 6 E a Antíoco,

τὸν μέγαν βασιλέα τῆς Ἀσίας τὸν
ao Grande, rei da Ásia, ao

πορευθέντα ἐπ' αὐτοὺς εἰς
que se conduziu contra eles à

πόλεμον ἔχοντα ἑκατὸν εἴκοσι ἐλέφαντας
guerra que tem cem vinte elefantes,

καὶ ἵππον καὶ ἄρματα καὶ δύναμιν πολλήν
e cavalo, e carros e poderio grande

καὶ συνετρίβη ὑπ’ αὐτῶν 7 καὶ ἔλαβον
e quebrou contra eles; 7 e tomaram-

αὐτὸν ζῶντα καὶ ἔστησαν αὐτοῖς
no que vive e estabeleceram a eles

διδόναι αὐτόν τε καὶ τοὺς βασιλεύοντας
dar a ele tanto e aos que reinam

μετ’ αὐτὸν φόρον μέγαν καὶ δίδοναι
com ele tributo grande e dar

ὄμηρα καὶ διαστολὴν 8 καὶ χώραν
reféns e ceder territórios. 8 E região

τὴν Ἰνδικὴν καὶ Μηδίαν καὶ Λυδίαν
da Índia, e da Média e da Lídia

ἀπὸ τῶν καλλίστων χωρῶν αὐτῶν καὶ
das melhores regiões delas e

λαβόντες αὐτάς παρ’ αὐτοῦ ἔδωκαν
que tiraram a elas junto dele, deram-

αὐτάς Εὐμένει τῷ βασίλει 9 καὶ ὅτι οἱ
nas a Eumenes ao rei. 9 E que os

ἐκ τῆς Ἑλλάδος ἐβουλεύσαντο ἐλθεῖν
da Grécia planejaram vir

καὶ ἐξᾶραι αὐτούς 10 καὶ ἐγνώσθη ὅ
e exterminá - los, 10 e soube a

λόγος αὐτοῖς καὶ ἀπέστειλαν ἐπ’
palavra eles e enviaram contra

αὐτοὺς στρατηγὸν ἓνα καὶ ἐπολέμησαν
eles general um; e guerrearam

πρὸς αὐτούς καὶ ἔπεσον ἐξ αὐτῶν
a eles, e caíram deles

τραυματαῖαι πολλοί καὶ ἠχμαλώτισαν
feridos muitos; e levaram cativos

τάς γυναῖκας αὐτῶν καὶ τὰ τέκνα αὐτῶν
as mulheres deles e os filhos deles,

καὶ ἐπρονόμευσαν αὐτοὺς καὶ

e saquearam - nos, e

κατεκράτησαν τῆς γῆς καὶ καθεῖλον τὰ

conquistaram a terra, e desceram as

ὀχυρώματα αὐτῶν καὶ κατεδουλώσαντο

fortalezas deles e escravizaram-

αὐτοὺς ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης 11 καὶ

nos até o dia este. 11 E

τὰς ἐπιλοίπους βασιλείας καὶ τὰς νήσους

os restantes reinos e as ilhas

ὅσοι ποτὲ ἀντέστησαν αὐτοῖς

quais quando se opuseram a eles

κατέφθειραν καὶ ἐδούλωσαν αὐτούς

destruíram e escravizaram - nos.

μετὰ δὲ τῶν φίλων αὐτῶν καὶ τῶν

Com mas os amigos deles e os

ἐπαναπαυομένων αὐτοῖς συνετήρησαν

que confiam a eles, mantiveram

φιλίαν 12 καὶ κατεκράτησαν τῶν

amizade. 12 E dominaram os

βασιλέων τῶν ἐγγύς καὶ τῶν μακρὰν

reis dos próximos e dos distante,

καὶ ὅσοι ἤκουον τὸ ὄνομα αὐτῶν

e quais ouviam o nome deles

ἐφοβοῦντο ἀπ’ αὐτῶν 13 οἷς δ’

que temiam deles. 13 Quais mas

ἄν βούλονται βοηθεῖν καὶ βασιλεύειν

quem querem ajudar e reinar,

βασιλεύουσιν οὓς δ’ ἄν βούλονται

reinar; quais mas quem querem

μεθιστῶσιν καὶ ὑψώθησαν σφόδρα

depõem; e foram exaltados muito.

14 καὶ ἐν πᾶσιν τούτοις οὐκ ἐπέθεντο

14 E com todas essas, não puseram

αὐτῶν οὐδὲ εἷς διάδημα οὐδὲ

deles nem um diadema nem

περιεβάλλοντο πορφύραν ὥστε

vestiam púrpura como

ἀδρυνθῆναι ἐν αὐτῇ 15 καὶ βουλευτήριον

ser viril nela. 15 E conselho

ἐποίησαν ἑαυτοῖς καὶ καθ' ἡμέραν

fizeram para si e como dia,

ἐβουλεύοντο τριακόσιοι καὶ εἴκοσι

deliberam trezentos e vinte

βουλευόμενοι διὰ παντός περὶ τοῦ

conselheiros por de todo sobre a

πλήθους τοῦ εὐκοσμεῖν αὐτούς

multidão, do se manter em ordem a eles.

16 καὶ πιστεύουσιν ἐνὶ ἀνθρώπῳ

16 E confiam a um homem

ἄρχειν αὐτῶν κατ' ἐνιαυτὸν καὶ

governar deles como ano e

κυριεύειν πάσης τῆς γῆς αὐτῶν καὶ

dominar a toda a terra deles; e

πάντες ἀκούουσιν τοῦ ἐνός καὶ οὐκ ἔστιν

todos ouvem do um, e não há

φθόνος οὐδὲ ζῆλος ἐν αὐτοῖς 17 καὶ

inveja nem ciúme entre eles. 17 E

ἐπελέξατο Ἰούδας τὸν Εὐπόλεμον υἱὸν

escolheu Judas ao Eurólemo, filho

Ἰωαννου τοῦ Ἀκκῶς καὶ Ἰάσονα υἱὸν

de João, do de Acos, e Jasão, filho

Ελεαζαρου καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς εἰς

de Eleazar, e enviou - os a

Ῥώμην στῆσαι φιλίαν καὶ
Roma se estabelecer amizade e

συμμαχίαν 18 καὶ τοῦ ἄραι τὸν ζυγὸν
aliança, 18 e do carregar o jugo

ἀπ' αὐτῶν ὅτι εἶδον τὴν βασιλείαν τῶν
deles, que viram ao reino dos

Ἑλλήνων καταδουλουμένους τὸν Ἰσραήλ
gregos que escravizava ao Israel

δουλεία 19 καὶ ἐπορεύθησαν εἰς
escravidão. 19 E foram conduzidos a

Ῥώμην καὶ ἡ ὁδὸς πολλὴ σφόδρα καὶ
Roma e o caminho grande muito, e

εἰσῆλθοσαν εἰς τὸ βουλευτήριον καὶ
entraram ao conselho e

ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπον 20 Ἰούδας ὁ
responderam e disseram: 20 "Judas o

καὶ Μακκαβαῖος καὶ οἱ ἀδελφοί
também Macabeu, e os irmãos

αὐτοῦ καὶ τὸ πλῆθος τῶν Ἰουδαίων
dele e a multidão dos judeus

ἀπέστειλαν ἡμᾶς πρὸς ὑμᾶς στῆσαι
enviaram - nos a vós a estabelecer

μεθ' ὑμῶν συμμαχίαν καὶ εἰρήνην καὶ
convosco aliança e paz, e

γραφῆναι ἡμᾶς συμμάχους καὶ φίλους
escrever - nos aliados e amigos

ὑμῶν 21 καὶ ἤρεσεν ὁ λόγος
vossos ". 21 E agradou a palavra

ἐνώπιον αὐτῶν 22 καὶ τοῦτο τὸ ἀντίγραφον
diante deles. 22 E esta a cópia

τῆς ἐπιστολῆς ἧς ἀντέγραψαν ἐπὶ
da carta que escreveram sobre

δέλτοις χαλκαῖς καὶ ἀπέστειλαν εἰς
tábuas de bronze e enviaram a

Ἱερουσαλήμ εἶναι παρ' αὐτοῖς ἐκεῖ
Jerusalém, estar junto a eles ali

μνημόσυνον εἰρήνης καὶ συμμαχίας
memorial de paz e pacto:

23 καλῶς γένοιτο Ῥωμαίοις καὶ τῷ
23 "Bem haja aos romanos e à

ἔθνει Ἰουδαίων ἐν τῇ θαλάσῃ καὶ ἐπὶ
etnia dos judeus no mar e sobre

τῆς ξηρᾶς εἰς τὸν αἰῶνα καὶ ῥομφαία καὶ
a seca à era! E espada e

ἐχθρὸς μακρυνθείη ἀπ' αὐτῶν 24 ἐὰν
inimigo estejam longe deles! 24 Se

δὲ ἐνστῇ πόλεμος Ῥώμῃ προτέρα ἢ
mas surgir guerra a Roma primeiro ou

πᾶσιν τοῖς συμμάχοις αὐτῶν ἐν πάσῃ τῇ
a todos os aliados deles, em todo o

κυριείᾳ αὐτῶν 25 συμμαχήσει τὸ ἔθνος
domínio deles, 25 lutará com a etnia

τῶν Ἰουδαίων ὥς ἂν ὁ καιρὸς
dos judeus como que o tempo

ὑπογράφη αὐτοῖς καρδία πλήρει 26 καὶ
escreveu a eles coração cheio. 26 E

τοῖς πολεμοῦσιν οὐ δώσουσιν οὐδὲ
aos guerreiros, não darão nem

ἐπαρκέσουσιν σῖτον ὄπλα ἀργύριον
suprirão trigo, armas, dinheiro

πλοῖα ὥς ἔδοξεν Ῥώμῃ καὶ
navios, como pareceu Roma; e

φυλάσσονται τὰ φυλάγματα αὐτῶν
observarão os compromissos deles

οὐθὲν λαβόντες 27 κατὰ τὰ αὐτὰ
nada que recebem. 27 Como as elas

δὲ ἔαν ἔθνη Ἰουδαίων συμβῇ
mas se a etnia dos judeus ocorrer

προτέροις πόλεμος συμμαχήσουσιν οἱ
primeiro guerra, lutarão com os

Ῥωμαῖοι ἐκ ψυχῆς ὥς ἂν αὐτοῖς ὁ
romanos de alma como que a eles, o

καιρὸς ὑπογράφη 28 καὶ τοῖς
tempo exigir. 28 E aos

συμμαχοῦσιν οὐ δοθήσεται σῖτος ὅπλα
agressores, não será dado trigo, armas,

ἀργύριον πλοῖα ὥς ἔδοξεν Ῥώμη
prata navios, como pareceu a Roma;

καὶ φυλάσσονται τὰ φυλάγματα ταῦτα
e observar os compromissos estes

καὶ οὐ μετὰ δόλου 29 κατὰ τοὺς
e não com engano. 29 Como as

λόγους τούτους οὕτως ἔστησαν
palavras estas assim puseram

Ῥωμαῖοι τῷ δήμῳ τῶν Ἰουδαίων 30 ἔαν
romanos ao povo dos judeus. 30 Se

δὲ μετὰ τοὺς λόγους τούτους
mas, depois as palavras essas,

βουλεύσονται οὗτοι καὶ οὗτοι προσθεῖναι
decidirem estes e estes acrescentar

ἢ ἀφελεῖν ποιήσονται ἐξ αἰρέσεως αὐτῶν
ou retirar, farão de conselho deles,

καὶ ὁ ἂν προσθῶσιν ἢ ἀφέλωσιν
e que que acrescentassem ou retirassem

ἔσται κύρια 31 καὶ περὶ τῶν κακῶν
terá senhorio. 31 E quanto aos males

ὃν ὁ βασιλεὺς Δημήτριος συντελεῖται εἰς
que o rei Demétrio acaba a

αὐτοὺς ἐγράψαμεν αὐτῷ λέγοντες διὰ
eles escrevemos a ele, dizendo: 'Por

τί ἐβάρυνας τὸν ζυγόν σου ἐπὶ τοὺς
que agravaste o jugo teu sobre os

φίλους ἡμῶν τοὺς συμμάχους
amigos nossos aos aliados

Ἰουδαίους 32 ἐὰν οὖν ἔτι
judeus? 32 Se pois ainda

ἐντύχωσιν κατὰ σοῦ
voltarem a reclamar contra ti,

ποιήσομεν αὐτοῖς τὴν κρίσιν καὶ
faremos a eles o juízo e

πολεμήσομέν σε διὰ τῆς θαλάσσης καὶ
combateremos a ti por o mar e

διὰ τῆς ξηρᾶς
por a seca'."

